

阿拉伯民间故事
姜浦/译

名家名作名画 最能激发孩子想象力的经典故事
典藏纪念版 120幅欧美名家插图国内首次公开

一千零一夜_(中)



北京联合出版公司

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜：全3册 / 姜浦译.
—北京：北京联合出版公司，2011.9
ISBN 978-7-5502-0319-8

I. ①—… II. ①姜… III. ①民间故事—作品集
—阿拉伯半岛地区 IV. ①I371.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第185936号

一千零一夜

作 者：阿拉伯民间故事 姜浦 / 译
丛书主编：黄利 监制：万夏
选题策划：紫图图书 ZITU
责任编辑：蔡又元
封面设计：李雯
版式设计：于海清
特约编辑：胡金环 俞苏佳

北京联合出版公司出版
(北京市朝阳区安华西里一区13号楼2层 100011)
北京市兆成印刷有限责任公司印刷 新华书店经销
425千字 787毫米×1092毫米 1/16 45印张
2011年10月第1版 2011年10月第1次印刷
印数1-10000册
ISBN 978-7-5502-0319-8
定价：98.00元(全三册)

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有，侵权必究
本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换
纠错热线：010-64360026-187

阿拉伯民间故事
姜浦 / 译

名家名作名画 最能激发孩子想象力的经典故事
典藏纪念版 120幅欧美名家插图国内首次公开

一千零一夜_(中)



北京联合出版公司

经典名著 经典插图

世界上再没有哪一部名著会像《一千零一夜》这样，能让孩子们充满幻想。在书中各种各样的奇幻故事里，渴求冒险的少年们在经历一番磨难后总能寻得宝藏，住在戒指或油灯中的魔鬼与精灵也总会给他们的带来惊喜。俄国作家列夫·托尔斯泰就曾经说过，神奇的《一千零一夜》是在他少年时期给他带来影响最大的作品之一。这部亦幻亦真的经典名著，囊括了公元9至16世纪中东与中亚各地区的传奇故事，它所散发的神秘气息不仅能激发孩子无限的想象力，更能在他们遇到挫折与困难时给他们带去喜悦与希望。

为了能让孩子们享受阅读这部名著的乐趣，我们根据国内外多个全译版本的《一千零一夜》重新对内容进行了编辑整理，精选出了最受年轻读者喜爱的21篇故事。此外，我们还为孩子们精心挑选了12位近代欧美最著名的插画家为《一千零一夜》所作的120幅经典插图。这些珍贵的图画，全部都是首次与中国读者们见面。

ISBN 978-7-5502-0319-8



定价:98元(全三册)

名作名家名画 典藏纪念版

一千零一夜 (中)

阿拉伯民间故事

姜浦 / 译



北京联合出版公司

目录



12. 阿拉丁和神灯的故事.....	7	拆散公主的婚姻.....	51
小时候的阿拉丁.....	7	阿拉丁迎娶公主.....	59
远来的“伯父”.....	8	阿拉丁声名远播.....	82
宝藏寻宝.....	17	魔法师施骗术，抢走神灯.....	84
阿拉丁被困.....	26	阿拉丁设计夺回神灯.....	91
阿拉丁脱险.....	29	铲除魔法师的同胞哥哥.....	105
灯神露面.....	31	13. 终身不笑者的故事.....	115
阿拉丁卖盘子.....	37	14. 洗染匠和理发师的故事.....	120
巧遇公主.....	41	艾皮·勾和艾皮·绥.....	120
坠入情网.....	42	艾皮·绥遭劫夺.....	125
阿拉丁母亲求亲.....	48	艾皮·勾谋到职.....	126



艾皮·勾建成染坊.....	128	艾皮·姦和国王的宝石戒指.....	141
艾皮·姦卧病.....	129	神奇的戒指.....	142
艾皮·姦重会艾皮·勾.....	130	艾皮·姦向国王报恩.....	143
艾皮·勾恩将仇报.....	131	艾皮·姦揭穿艾皮·勾的阴谋.....	144
艾皮·姦建成澡堂.....	132	艾皮·姦回到故乡.....	145
艾皮·姦经营澡堂.....	133	15. 瞎眼僧人的故事.....	147
国王赏赐艾皮·姦.....	134	16. 哈·曼丁的故事.....	170
澡堂生意蒸蒸日上.....	136	哈·曼丁的诞生和遭遇.....	170
艾皮·勾来到澡堂.....	136	太子唐流浪的故事.....	176
艾皮·姦遭受谗言.....	139	哈·曼丁回家之后.....	222
船长救助艾皮·姦.....	140		

12. 阿拉丁和神灯的故事

小时候的阿拉丁

传说古代时，在中国西部的某座城市里，住着一户家境贫寒的人家，他们以缝纫为生。这家的男主人叫穆司塔法，他同老伴以及他们的独子阿拉丁一起生活。

阿拉丁从小不学无术，整日游手好闲，在他们那个地区是个出了名的淘气鬼。

老两口朝思暮想儿子能学习缝纫，以后可以接手缝纫铺子，并以此来维持全家的生活。由于他们家境清贫，无法拿出足够的钱供儿子去上学或是去做学徒，更不可能让他去经商。

可是，生性顽劣的阿拉丁从来不肯踏踏实实地待在铺中缝纫，老是跑出去和附近的那些同样贫穷、同样调皮的孩子们鬼混，一天到晚家也不回。阿拉丁早已经习惯了这样的生活，无论老两口怎么劝导，甚至狠狠地鞭打他，也都不能让他浪子回头。

他听不进父母的教导，不愿意学习缝纫以继承父业，也不肯好好学习做生意的本领，就这样浑浑噩噩，过了一天又一天。他的父母认为，照这样下去，他的前途实在堪忧。

恨铁不成钢的穆司塔法，看到儿子这样不成才，无比悲愤但又无可奈何。

终于，在阿拉丁十岁那年，父亲穆司塔法因为忧郁成疾，一命归西了。阿拉丁不仅没有因为父亲的死而感到丝毫的内疚，改变他以往好逸恶劳的习气，反而认为自己从此再也不受任何束缚了，就变本加厉，越发浪荡不羁起来。

母亲看到不成器的阿拉丁，一丁点希望都没有了，她感到未来十分渺茫，迫不

得已，只好变卖了缝纫的全部家当，从此改为以纺线为业。阿拉丁那可怜而不幸的母亲，每天起早贪黑，靠自己纺线来换钱度日，同时还要养活那游手好闲的淘气鬼阿拉丁。就这样过了五年，阿拉丁已经十五岁了。

远来的“伯父”

有一天，阿拉丁一如往常，正与他的一群狐朋狗友在一起无聊地玩耍时，一个风尘仆仆的外地人来到他们身边。这个外地人颇有几分修道士的模样，他站在孩子们旁边，心怀叵测地打量着。最终，他将注意力集中在最淘气捣蛋的阿拉丁身上。他从头到脚打量着阿拉丁，细心观察和研究着阿拉丁。最后他露出一丝窃喜，暗自忖道：“哈哈，他正是我历经千辛万苦找寻的那个孩子。”

其实，这个外地人是不远万里从非洲摩洛哥一路走到这里来的。他是神秘的摩尔族人。摩尔族人个个精通魔法，善于占星，能够预测未来。他也不例外，夜以继日地钻研这类邪门歪道，终于达到了炉火纯青的地步，成为了一个声名显赫的魔法师。现在，他离乡背井，不辞艰险地来到此地，自然是有其不可告人的目的。

魔法师悄悄地从孩子们中拉起了一个带到一旁，向他仔细打听了阿拉丁的情况后，便疾步走到阿拉丁身边，拉着他激动地说道：“我的孩子，我想，你的父亲大概是裁缝穆司塔法吧？”

“不错，正是。但是，我父亲早在五年前就去世了。”阿拉丁答道。

听了这个消息，魔法师一下子扑向阿拉丁，一把搂住他的脖子，一边深情地亲吻他，一边流泪，一副怜悯悲痛的样子。

一时间，阿拉丁被这个陌生人突然的举动弄得晕头转向，他惊诧地问道：“老伯伯，你这哭什么呀？”

“我可怜的孩子，”魔法师颤抖着说，“你也许不知道，我可是你的伯父啊，我是

你父亲同母异父的哥哥啊！我长期在外流浪，今天回到了这里，满心的喜悦，满腔的热望，想和你父亲兄弟团聚，以叙思念之苦，可谁曾想到，如今听到的却是他已不在人世的噩耗，怎能不使我伤心落泪呢？不过，话又说了回来，我能在你们这些人中，一眼就看出你是我的侄儿，证明咱们具备着天然的血缘关系。虽然我跟你父亲分别时，他还没有娶妻结婚。这么些年，我在外漂泊，多么盼望着能和他见上一面啊！然而，我们兄弟两人远隔万水千山，杳无音信，一直难以实现这个宿愿。没想到你父亲竟然先我而去，怎不使我痛失所望，伤心欲绝呢？”

他说着又将阿拉丁紧紧搂在怀里，动情地说：“幸好你父亲为我们家族留下了你。我已行将就木，因此，我亲爱的侄儿啊，我们家族的香火只能靠你往下传了。”

魔法师边说边从钱袋里掏出十枚金币塞到阿拉丁手中，问道：“我亲爱的侄儿，你和母亲现住何处啊？”

阿拉丁伸手向旁边一指自己家，告诉魔法师他的家就在那里。

魔法师点点头，说：“好啊，亲爱的侄儿，你快回家，把这些钱给你母亲花，代我向她问好，并对她说你见到了我，而且我明天要登门拜望她。”

魔法师走后，阿拉丁第一次打破惯例，还没到吃饭的时间就回家了，还没进家门，他就兴奋地嚷嚷起来：“母亲，看我给你带什么回来了？”说着就晃晃手中的金币。然后又把今天遇见伯父的情形从头到尾给母亲讲了一遍。

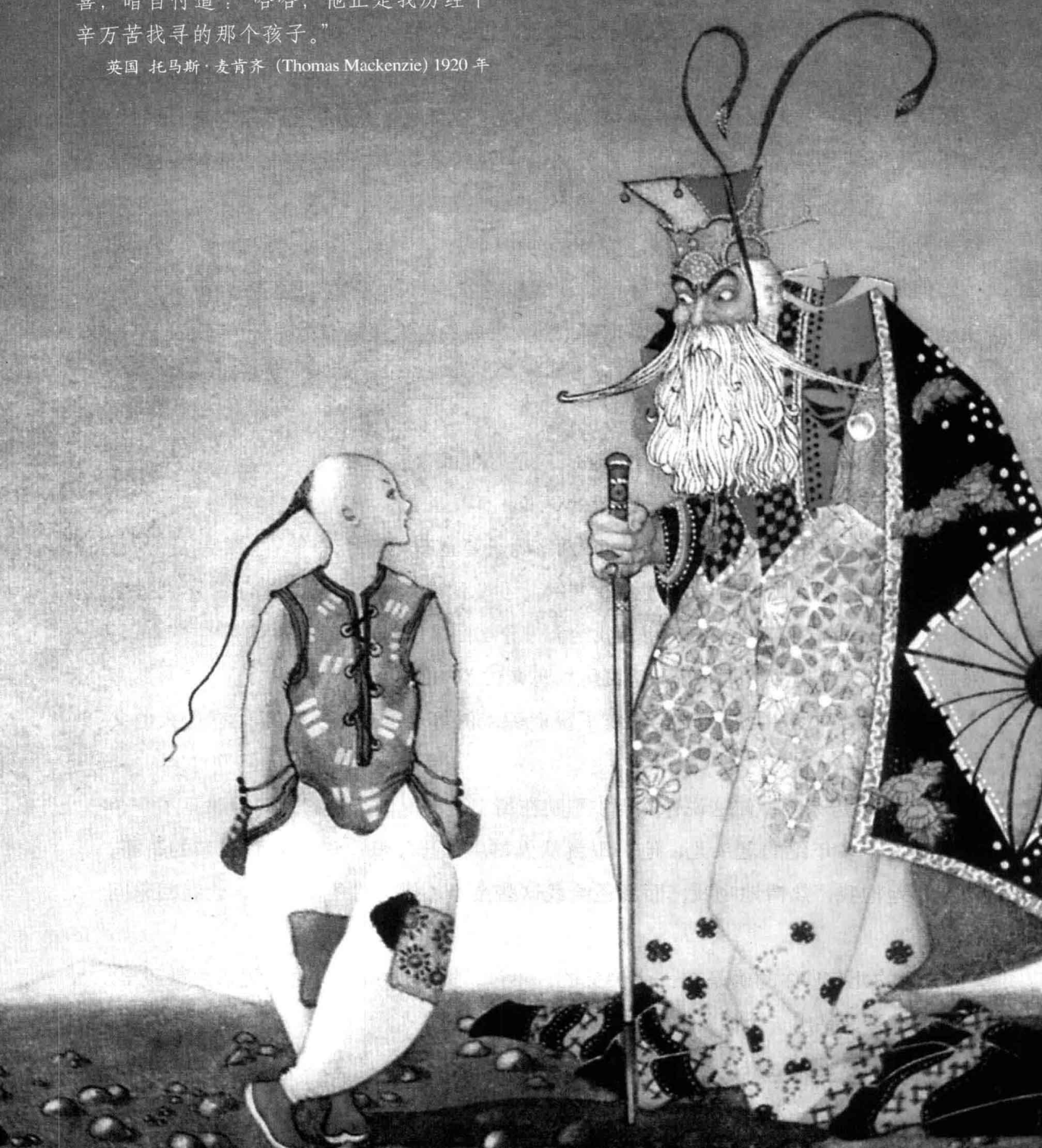
“我的儿啊！我看你八成又养成了说谎骗人的坏毛病了吧！你哪里有什么伯父来呢？”

“哎呀，母亲啊，你这说什么呢？刚刚在街上玩的时候，我的的确确遇见了一个与父亲差不多年纪的老头儿，他一眼就从人群中认出了我，说他是我父亲的哥哥。他亲切地抱我，热情地吻我，而且还给我这些金币，他当时还流泪了，让我回来问候你！”

“我的儿啊！你的确是有一个伯父的，不过，据我所知，他比你父亲去世还早。现在怎么会又钻出一个伯父来？”

他从头到脚打量着阿拉丁，细心观察和研究着阿拉丁。最后他露出一丝窃喜，暗自忖道：“哈哈，他正是我历经千辛万苦找寻的那个孩子。”

英国 托马斯·麦肯齐 (Thomas Mackenzie) 1920 年



阿拉丁听到这里，满腹狐疑，茫然不知所措。

好不容易才找到了阿拉丁，魔法师异常兴奋。跟阿拉丁分开后的这一夜，对于他来说是多么难熬啊，他躺在床上辗转反侧，终难入眠。第二天天刚蒙蒙亮，他就慌里慌张地出去寻找阿拉丁了。因为只要见不到他，他心里就很不安。他四处张望，终于发现阿拉丁正同那群淘气的孩子们在一起玩，便兴奋地走上前，把他拉到一边，又是亲又是抱，然后对他说：“我亲爱的侄儿，我可算找到你了！你马上拿着这些钱回家去，告诉你母亲我今晚要去你家吃饭！”说着，他从口袋里掏出两枚金币交给了阿拉丁。他又接着说：“现在，先带我去认一认去你家的路，免得我到时候找不到。”

“好，伯父请跟我来吧。”阿拉丁痛痛快快地答应了下来，然后拉起魔法师的手朝回家的路走去，一路上说说笑笑的，直到家门前，才同魔法师告别。

还没等进门，阿拉丁就兴奋地叫嚷起来：“今晚伯父要来吃饭啦！今晚伯父要来吃饭啦！”他兴冲冲地跑到母亲面前，把两枚金币交给母亲，说：“这是伯父给你做饭的钱！”

阿拉丁的母亲接过金币，也兴奋得不得了，马上拎起篮子就上集市买了各种食物，又从邻居那里借来全新的全套杯盘碗盏，然后开始精心地准备饭菜。待饭菜都准备好了，她吩咐阿拉丁道：“你快出去接接你的伯父吧，我担心他可能找不到咱们家的住处。”

“好的！我这就去接他。”阿拉丁正要出门，就听见敲门声，心想：一定是伯父来了。他赶忙打开门一看，果然见魔法师和另一个手提礼品的仆人站在门口。阿拉丁兴奋地把他们迎进门。

魔法师让仆人把礼物放到屋里，打发他走后，才走到阿拉丁母亲跟前，与她相对而泣地寒暄一番，然后他问道：“我兄弟生前常在哪里起坐啊？”

阿拉丁的母亲指了指一边的一条椅子，魔法师随即走到椅子前，伏在地板上，边亲吻地板边喃喃祷告，他几乎泣不成声地说道：“我可怜的好兄弟啊！你我生死相隔，连再见一面都不能遂愿，我的命运为何这么坏啊？”他埋怨着上天的不公，抽

噙着哭个不停。此情此景，即使是铁石心肠的人怕是也会感动得流泪。

魔法师真情流露的表现把阿拉丁的母亲迷惑住了，让她渐渐相信了此人可能真是阿拉丁的伯父。于是，她情不自禁地走上前去，慢慢地把魔法师从地板上搀扶起来，宽慰他说：“人死不能复生，你这样伤心，穆司塔法在天有灵也会得不到安宁的，请不要再伤心了。”

她一边安慰魔法师，一边请他落座，并开始殷勤地招待他。

魔法师坐在桌席前，情绪慢慢缓和下来。

待恢复了平静后，诡计多端的魔法师便同阿拉丁的母亲拉起家常来，他说：“弟妹啊！因为我与弟弟穆司塔法分手至今已经四十年了，这么些年一直彼此不通音讯，我想，我的情况你们可能一点也不了解，让我好好跟你说说吧！当年我离开这座城市，过起了流浪生活。此后，一直居无定所，先后到过印度、信德，以及声名远播的文明古国埃及，并在那里住了好长时间。最后我又继续向西，越过了茫茫的撒哈拉沙漠到了非洲西部的摩洛哥，在那里我总算住了下来，这一住就是三十年。

“在那里我通过诚实经营获得了良好的声誉，积累了一笔财富。可是，有一天，当我独坐家中，突然感到无比的空虚，心想：‘在这里，我虽然拥有荣华富贵，可是身边一个亲人也没有……’一时间我想到了我可爱的家乡，想到了我至亲的兄弟，也不知他境况如何。顾影自怜，想到自己背井离乡，孑然一身流落于此，禁不住悲从中来。随着这些浮想，我再也控制不住想要回家与亲人团聚的念头。后来，经过一番仔细的考虑，我决心回到家乡，与我的兄弟团聚，不管路途如何艰辛。我不想再像个游牧的阿拉伯人一样过着离乡背井的流浪生活了。我要趁有生之年立即起程回老家去，跟我的兄弟再见一面。因为世事多变，有朝一日，我客死他乡，到那时可就追悔莫及了。再说，我现在手头还算阔绰，倘若兄弟受窘，我该前去接济他；倘若他富裕，我也该前去道贺才对。

“思归情切的我一刻也坐不住了，立即收拾东西准备启程。待一切准备就绪，我

便动身了。一路上哪管什么狂风暴雨、激流险滩，我一路向东奔来。谢天谢地，如今我总算平安回了到家乡。一回到这里，我也顾不上休息，就四下打探我兄弟的下落。昨日，竟然无意间碰见侄儿阿拉丁，由于我们之间天然的血缘关系，我一眼就从一群孩子中认出了他。也因此，在见到他的那一刹那，身心俱疲的我顿时就感到神清气爽，全无倦意。然而我兄弟已然辞世的消息又使我顿时悲不自胜。这一点，相信阿拉丁已经跟你说了。这次回来未能与我那可怜的兄弟见上最后一面，我遗憾难过的心情真的无法用语言诉说，但唯一使我感到欣慰的是，穆司塔法为我们家族留下了不灭的后代。”

说完，魔法师便将视线移到阿拉丁身上。

善于察言观色的魔法师发现，自己的这番鬼话已经深深地打动了阿拉丁母子。为了顺利地实施自己的诡计，他才对阿拉丁的母亲说出这番话，希望她不再提丈夫生前的事情，免得自己露出马脚。他又把话题转向阿拉丁，问他：“我可怜的侄儿，你现在应该能继承父业，靠缝纫的本领来养活自己和你母亲了吧？”

阿拉丁无以为言，羞赧地低下了头。

此时，阿拉丁的母亲迫不及待地向魔法师倒起了苦水：“哥哥不是也见到了吗？他整天就知道跟那一群不务正业的孩子鬼混，一天到晚也见不了他几次！他父亲就是被他活活气死的！缝纫铺子撑不下去了，我才卖掉那些什物，改为以纺线为业，没日没夜地守着纺车纺线，靠这，才能赚几个面包钱，日子过得实在悲惨！说实话，我真有心锁起门来，不让他进家，由他去自生自灭。现在我老了，眼花耳聩，精力衰退，继续从事这样繁重的劳动越来越力不从心了。长此以往不是个办法啊！”

听了阿拉丁母亲这番发自内心的话，魔法师装出一副同情的神情，用责备的语气对阿拉丁说：“我的侄儿啊，没想到你竟然如此行为不端，我们家族中的人可都是诚实正直的啊！你已老大不小了，还要让你年老体衰的母亲来养活你，难道不感到羞愧可耻吗？我的侄儿啊，看看你周遭的人吧，没有一个不是依靠自己双手的劳动来养家糊口的！你已经长大了，老老实实学习一门技艺，来维持自己和你母亲的生活

吧！我保证支持你。等你学成出师时，你就可以自立谋生了。要是你不愿意继承父业做缝纫的行当，你完全可以去从事你认为理想的行当，你觉得怎么样？我的侄儿，快告诉我你的想法吧，做伯父的一定会全力帮助你的。”

魔法师费尽心机说了这么多之后，看见阿拉丁依旧是一声不响，毫不动心，心想：这个孩子真是懒惰成性，只想过浪荡生活，简直是无药可救！但是为了达目的，他依旧耐着性子说：“我的孩子，你听懂我说的话了吗？假如你还是不愿意学手艺，那么我还可以替你开间货铺，为你备齐上好的货物，让你去做买卖，只要你掌握了生意场上贱买贵卖的赚钱本领，将来就能成为富甲一方的巨商大贾。”

“成为富甲一方的巨商大贾”，这句话打动了阿拉丁。因为他知道巨商大贾不仅声名显赫，而且生活奢华。他抬起头抿着嘴冲魔法师笑了笑，又低下头开始想象着自己成为巨商大贾后的样子。

魔法师注意到阿拉丁脸上的笑容，便知道他已经被做生意的主意说动了，于是趁热打铁，引诱他说：“我的孩子啊，看来你是愿意做生意喽！这证明你能成就大事，并不是个无用的人，只是没有机遇。现在我要替你开设一间铺子，保证你在不久的将来，就成为商界中响当当的人物。明天一早，我就带你到市场上去，先给你购置一套合身的专门为巨商大贾所制的衣服，把你好好打扮一下，然后再着手为你选一间环境优良的铺子，以此来兑现我的承诺。”

一开始，阿拉丁的母亲还对这个自称为丈夫的哥哥的摩洛哥人心存芥蒂，但听他许诺为阿拉丁出钱办货铺，心中的疑虑随即消失得无影无踪了。她已完全确定此人就是自己丈夫的亲哥哥，要不然，非亲非故的一个外地人，为什么会为自己的儿子做这种好事呢？于是她回过头来开导儿子改邪归正，改变以往好逸恶劳、游手好闲的坏毛病，立志图强，做一个勤勤勉勉、自食其力的人，特别要向能干的伯父学习，视如己父，好好听伯父的教导，并教育他要跟那些游手好闲的顽皮孩子扯清关系，把以前消磨掉的时光都弥补过来。

阿拉丁的母亲教训完儿子，站起身来摆好餐桌，端出准备好的饭菜，请魔法师

坐在首席，母子二人坐在旁边，陪他一起吃饭。

魔法师一边吃饭，一边跟阿拉丁谈有关做生意的事。阿拉丁听得出神，容光焕发，很晚了还毫无睡意。

眼见自己的一番口舌终于有了结果，魔法师才放心大胆地大啃大嚼起来，他畅饮美酒，直喝得醉眼朦胧，到深夜时才起身告辞。临行前，他一再嘱咐道：“我明天早晨就来，要带着阿拉丁去买巨商大贾所穿用的服饰，按照我们商量好的计划行事。”

又是一夜的煎熬后，魔法师早早地来到阿拉丁家门前，他把预先计划好的行程又细细想了一遍，等阿拉丁收拾完毕，便领着他来到市场里一间装修豪华的服饰店中，他指着那些华丽名贵的衣服对阿拉丁说：“我的侄儿，随便你喜欢什么，尽管挑吧！哈哈哈……”

听了伯父的话，阿拉丁满心欢喜地开始挑选衣服，他选了一套极其漂亮的衣服。

魔法师付了钱，又带着阿拉丁上澡堂去洗澡。阿拉丁换上新衣服，激动得不知道该说些什么，只好不停地说：“谢谢伯父，谢谢伯父！”

从澡堂出来，魔法师又带着阿拉丁去逛集市。集市的场面热闹非凡，他俩看得兴致勃勃。魔法师领着阿拉丁边走边看，并对他说：“我的孩子，这些人就是你今后要结交的人，你要通过观察他们的活动，学习做生意的本事，以此来丰富你在这些方面的经验，掌握经营买卖的技巧。要知道，他们目前所进行的，可能就是你未来的职业。”

逛完了集市，魔法师又带阿拉丁去游览城中的名胜古迹，并对他说：“参观这些瑰丽绝伦的古代建筑，是不断增长见识、丰富阅历的一个很便捷的途径。我的侄儿，你可以以此来使自己尽快地成熟起来。”

因为担心阿拉丁没有下定决心，随时可能变卦，所以魔法师带他去娱乐场所尽情玩乐，想借此打开他的眼界，以富商们丰富奢侈的生活来感染他，使他坚定成为富商的决心，这样他便会乖乖地听话。